



« Tshetshi kanuenimakanit utshashumek<sup>u</sup>, apu tshi tshitaimatshenanut e kussenanut muk<sup>u</sup> takuan tshetshi akua tutakanit. »

– Tshishennu ut Nutashkuanit

« Le saumon, pour le conserver, on ne peut pas défendre de le pêcher, mais il faut le faire avec modération. »

– Aîné de Nutashkuan

« Kassinu auen ishpitenimeu utshashumekua, apu nanuiakanit. Uanimeshenanuti, apu tshakuan uepinakanit, muk<sup>u</sup> utatshishimesha. »

– Kukuminash ut Uashat

« Tout le monde le respecte, on ne gaspille pas le saumon. On le nettoie et on ne jette rien, sauf les intestins. »

– Aînée d'ITUM

## E UTSHASHUMEK<sup>U</sup>-KUSSENANUT...

- Takuan tshetshi nitau-pakushteuakanit ne namesh
- Takuan tshetshi eka shetshen aieshkushiuinakanit ne namesh
- Takuan tshetshi kanuenimakanit anitshenat nameshat ueshikuht

## LORSQU'ON PÊCHE À LA LIGNE...

- Utiliser une bonne méthode de remise à l'eau
- Éviter d'épuiser le poisson inutilement
- Conserver les poissons blessés

## TSHEKUANA IAPATAKI NEME KAU PEKUSHTEUAKANIT NAMESH

- Tshetshi eka minekash ushkuht namesh
- Tshiam tshetshi ishinakuak ne kushkan/mitshikan
- Tshetshi eka shuk<sup>u</sup> tatshinakanit ne utshashumek<sup>u</sup>
- Tshetshi eka anu patetat katshishipanishiti kuapatinakanit

## ÉLÉMENTS IMPORTANTS D'UNE BONNE REMISE À L'EAU :

- Limiter la durée du combat
- Avoir un hameçon simple ou un ardillon écrasé
- Toucher le saumon le moins possible
- Ne pas le sortir de l'eau plus de 5 secondes

## E KUSSENANUT MAK E ISHPI-TENIMAKANIT UTSHASHUMEK<sup>U</sup> : TSHISHENNUAT UTAIMUNUAU

Nenu eshi-tapueienitahk mak etenitahk tshiashinnuat, ka ashu-minikauiak<sup>u</sup> tshimushuminanat, tshuitshikaunan tshetshi tshish-kutamatishuiak<sup>u</sup> e kusseiak<sup>u</sup> e ishpitenimak<sup>u</sup> utshashumek<sup>u</sup>.

- Kussenanu tshetshi mitshishunanut
- Apu nanuiakanit namesh
- Matinuemitunanu ne namesh
- Apu atuatshenanut namesh

« Apatanipan e mamuitunanut ueshkat, apu ut uni-tshissitu-tuakanit ka uikanishiht, matinueun an [...] eukuan ne muk<sup>u</sup> ut tshi inniunanuipan. »

– Tshishennu ut Essipit

## PÊCHER AVEC RESPECT : LES PAROLES DES AÎNÉS

Les valeurs et les idées des anciens, transmises par nos aînés, nous guident pour apprendre à pêcher le saumon avec respect.

- Pêcher pour la subsistance
- Ne pas gaspiller le poisson
- Partager le poisson
- Ne pas vendre le poisson

« Le communautaire c'était important dans c'temps-là, on n'oubliait pas les familles c'est un partage [...] c'était le seul moyen de survivre. »

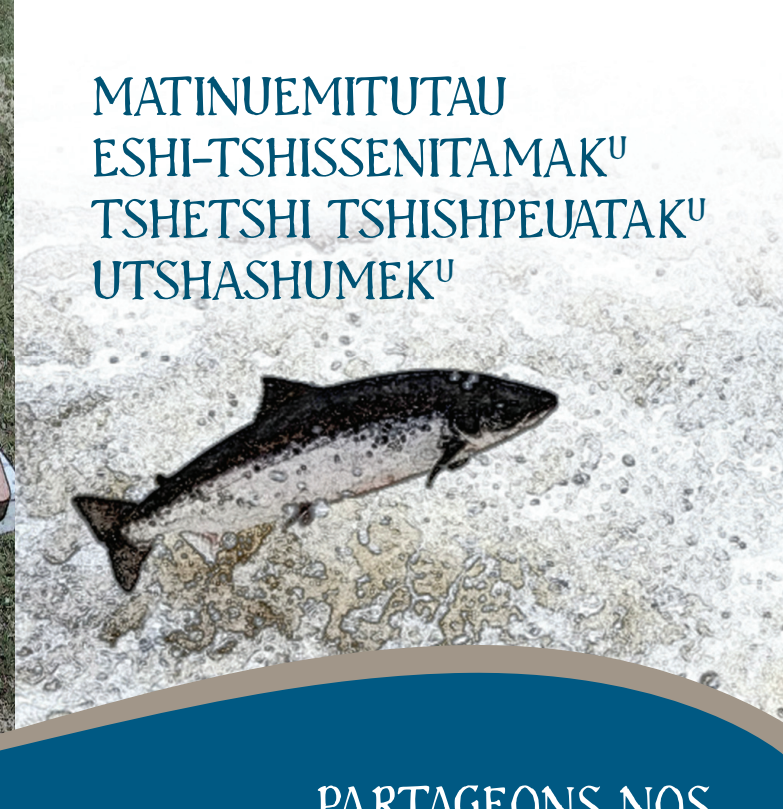
– Aîné d'Essipit

## TAN TSHIPPA ISHI-UITSHIAUSHUNANU E TAKUAIMATAKANIT E KUSSENANUT UTSHASHUMEK<sup>U</sup>

- Kukuetshimekut tshishennuat, kaiatusseshiht ka nishtuapamaht aeshisha ka taht anite innu-takuaikana, kakusseht, ka nakatuenitahk e kussenanunit mak ka atusseht anite kusseutshuapa
- Uitamuekut eshi-mamitunenitamikuiek<sup>u</sup> anitshenat ka nishtuapatahk nenu atusseunnu ka taht anite innu-assit
- Matinuemituk<sup>u</sup> eshi-tshissenitamek<sup>u</sup> mak uauitamuekut auenitshenat etaht pessish etaiek<sup>u</sup>

## COMMENT S'IMPLIQUER DANS LA GESTION DU SAUMON

- Poser des questions aux aînés, aux biologistes des Conseils de bande, aux pêcheurs, aux gestionnaires de la pêche et aux travailleurs des pourvoires
- Faire part de vos préoccupations aux personnes-ressources dans la communauté
- Partager vos connaissances et sensibiliser les personnes autour de vous



## MATINUEMITUTAU ESHI-TSHISSENITAMAK<sup>U</sup> TSHETSHI TSHISHPEUATAK<sup>U</sup> UTSHASHUMEK<sup>U</sup>

## PARTAGEONS NOS CONNAISSANCES POUR PROTÉGER LE SAUMON

Anite tutakanipan ume mashinaikaniss / Dépliant réalisé par : **AGENCE MAMU INNU KAIKUSSEHT**  
283-A, boul. des Montagnais, Uashat (Québec) G4R 5R1  
Tél. : 418 962-0103 • Sans frais : 1 877 962-5229  
Télé. : 418 962-0136

Ka uitshiaushit /  
En partenariat avec :



LA FONDATION POUR LA  
CONSERVATION DU  
saumon atlantique

Ka akunitshet / Photos :  
Tom Moffatt / Fédération du Saumon Atlantique,  
Yves Demers, Léo St-Onge, AMIK et Conseil de bande de Uashat  
mak Mani-Utenam

Ka innushtat / Traduction :  
Hélène St-Onge, Institut Tshakapesh

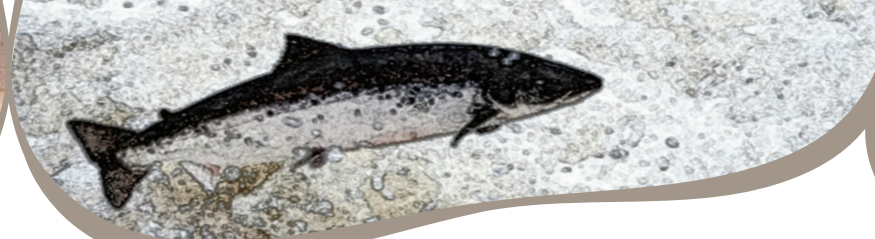
Ka ueuetinak tshe ishinakuannit / Graphisme : MAP Design



RECYCLÉ  
Papier fait à partir  
de matériaux recyclés  
FSC® C047301







## MATINUEMITUTAU ESHI-TSHISSENITAMAK<sup>U</sup> TSHETSHI TSHISHPEUATAK<sup>U</sup> UTSHASHUMEK<sup>U</sup>

« Mishta-apatishu anite innit ne utshashumek<sup>u</sup>. [...] Takuan tshetshi minu-kanuenimakanit tshetshi kusseht auassat aishkat mak etatu tshetshi mitshetiht utshashumekuat. »

– Unaman-shipiunnu ka aimit.

Innuat tshaiush uet nipaiaht utshashumekua nete shipua tekuaniti anite Nitassinan. Ueshkat, muk<sup>u</sup> nenu eshpish ua muaht nipaiepanat utshashumekua uikanishimauat, tshe ishpaniht nenu menu tshe ishpish takushiniht nete unatau-assiuat. Tshatapanitaniti ka ishi-kussenanut ueshkat mak eshinakuak anutshish, mishkutshipanu eshi-kussenanut.

Apu ishpish mitshetit utshashumek<sup>u</sup> anite mitshet shipua, kie apu ishpishtit miam ka ishpishtit ueshkat. Mitshena neni tshekuana uet ishinakushit. Tshishennuat mak innuat etaht innuassia uitamuat nenu uet ishinakuannit :

- E ueshami-kussenanut mak e tshimut-kussenanut
- E pishti-pitaunakaniht utshashumekuat anite taukam shipekut
- E nikutenanut mak e tutakaniti ushkutima
- E uinakutakanit assi mak nipi

Nenu iapashtakannit utshissenitamunuau innuat, ekue tshissenitamak<sup>u</sup> tshekuan tshe tutamak<sup>u</sup> tshetshi ishpitenimakanit utshashumek<sup>u</sup>.

« Apu takuannit tshitanishkutapannanāt umashinaikanuau. Uinuau anāt tshitikutananat tshetshi akua tutuakut utshashumek<sup>u</sup> mak tshetshi minu-kanuenitamak<sup>u</sup> tshishipiminana ».

– Tshishennu anite ut Unaman-shipit.

## PARTAGEONS NOS CONNAISSANCES POUR PROTÉGER LE SAUMON

« C'est très important pour les Innus, le saumon. [...] Il faut en prendre bien soin pour que plus tard, les enfants puissent pêcher et que la population de saumon augmente. »

– Intervenant d'Unaman-shipit

Les Innus pêchent le saumon depuis toujours, dans les rivières du Nitassinan. Autrefois, ils pêchaient juste ce qu'il fallait pour nourrir les familles, lors de leurs voyages sur le territoire au printemps et au mois d'août. Avec le temps, les méthodes de pêche ont changé. Le filet et la canne à pêche ont remplacé le harpon. Mais le saumon demeure une part importante de la culture innue et procure subsistance, repas de fête et emplois.

Dans plusieurs rivières, les saumons ne sont pas aussi nombreux ni aussi gros qu'autrefois. Plusieurs causes se cachent derrière ces changements. Les aînés et les gens des communautés mentionnent :

- La surpêche et le braconnage
- Les prises accidentelles de saumon en haute mer
- L'exploitation forestière et les barrages
- La pollution

Grâce au savoir des aînés et intervenants, nous savons quels gestes poser pour respecter le saumon.

« Il n'existe pas de livres des ancêtres. Ce sont nos ancêtres qui nous ont dit de faire très attention au saumon et puis de prendre bien soin des rivières. »

– Aîné d'Unaman-shipit

## TSHETSHI MINU- NAKATUENITAKANNIT ANITE ETAT

- Tshetshi akua tutakanit e pitshipimenanut ush mak tshetshi eka uinakutakanit nipi
- Tshetshi uepinakaniti uepinashuna anite tekuak tshetshi ashtakaniti
- Tshetshi akua tutakanit eshi-nitautshik anite nashipetimit
- Tshetshi nakatuenitakaniti neni nutamuana
- Tshetshi eka tshipaikaniiti shipua mak shipissa
- Tshetshi nakatuenitakaniti eshi-tshimatakaniti neni mishiutshuapa

« Ninan, nitshishpeuatetan shipu usham eukuan anite tekuak nimitshimanan, anite uet tshi mitshishuiat, eukuan anite takuanipan nitinniunan. »

– Tshishennu anite ut Pakut-shipit

« Nakana ka aitananut, katshi pamuteiamiananut, shash apu ut kussenanut, takuanipan auat tshetshi tshitaimatshenanut e patshitauenanut usham takuanipani uaua. [...] eukuan eshinakushiht kassinu nameshat, takuannua tshishikua tshetshi pinemeshuht, takuana tshishikua tshetshi kussenanut, takuana tshishikua e tshi mumeshanut kie eka e tshi muakanit namesh. »

– Tshishennu anite ut Pessamit

## PROTÉGER SON HABITAT

- Faire le plein du bateau de façon propre et sécuritaire
- Jeter les déchets dans les contenants prévus à cet effet
- Protéger la végétation sur le bord des cours d'eau
- Protéger les sites de fraie
- Laisser les cours d'eau couler librement
- Respecter les normes pour les installations sanitaires

« Nous autres, on protégeait la rivière pour notre nourriture, notre subsistance, notre garde-manger, c'est là que notre vie était. »

– Aînée de Pakut-shipit

« En règle générale après le 15 août on ne devrait plus pêcher, on devrait même interdire d'étendre les filets parce qu'il y a les œufs de poisson. [...] Tous les poissons sont ainsi, il y a un temps pour la ponte, un temps pour la pêche, un temps pour la consommation et un temps pour s'interdire. »

– Aîné de Pessamit

## E PATSHITAUENANUT...

- Takuan tshetshi nakatuenimakanit anapi tshetshi eka nanuiakanit namesh
- Takuan tshetshi nashatakanit tshetshi miam itassimashut anapi kie tshetshi miam ishkuapetshishit
- Tshetshi eka anu tshikamuiakaniht anapiat mak at eshpish tshi muakanit namesh, muk<sup>u</sup> eshpish ashamakaniht ka uikanishiht.
- Tshetshi nashatakanit nemeni tshishikua patshitinakanit tshetshi patshitauenanut mak ne tekuak tshetshi patshitauenanut.

## LORSQU'ON PÊCHE AU FILET...

- Surveiller le filet pour ne pas gaspiller le poisson
- Respecter les tailles de mailles et les longueurs autorisées
- Poser uniquement le nombre de filets nécessaire pour nourrir la famille
- Respecter les périodes et les zones pour la pêche

« Ueshkat innuat issishuepanat tshetshi eka nanuiakanit namesh mak tshetshi eka atauatshenanut. »

– Nutashkuaniunnu ka aimit

« Les Innus, ils disaient, dans le temps, de ne pas gaspiller le poisson ni vendre le poisson. »

– Intervenant de Nutashkuan

« Tshishennuat kanuenitamupanat ishpitenitamunnu, muk<sup>u</sup> nenu tshe ishpish muaht nipaiepanat utshashumekua. »

– Kukuminash ut Ekuanitshit

« Les aînés avaient du respect, ils pêchaient le saumon juste pour leur consommation. »

– Aînée d'Ekuanitshit